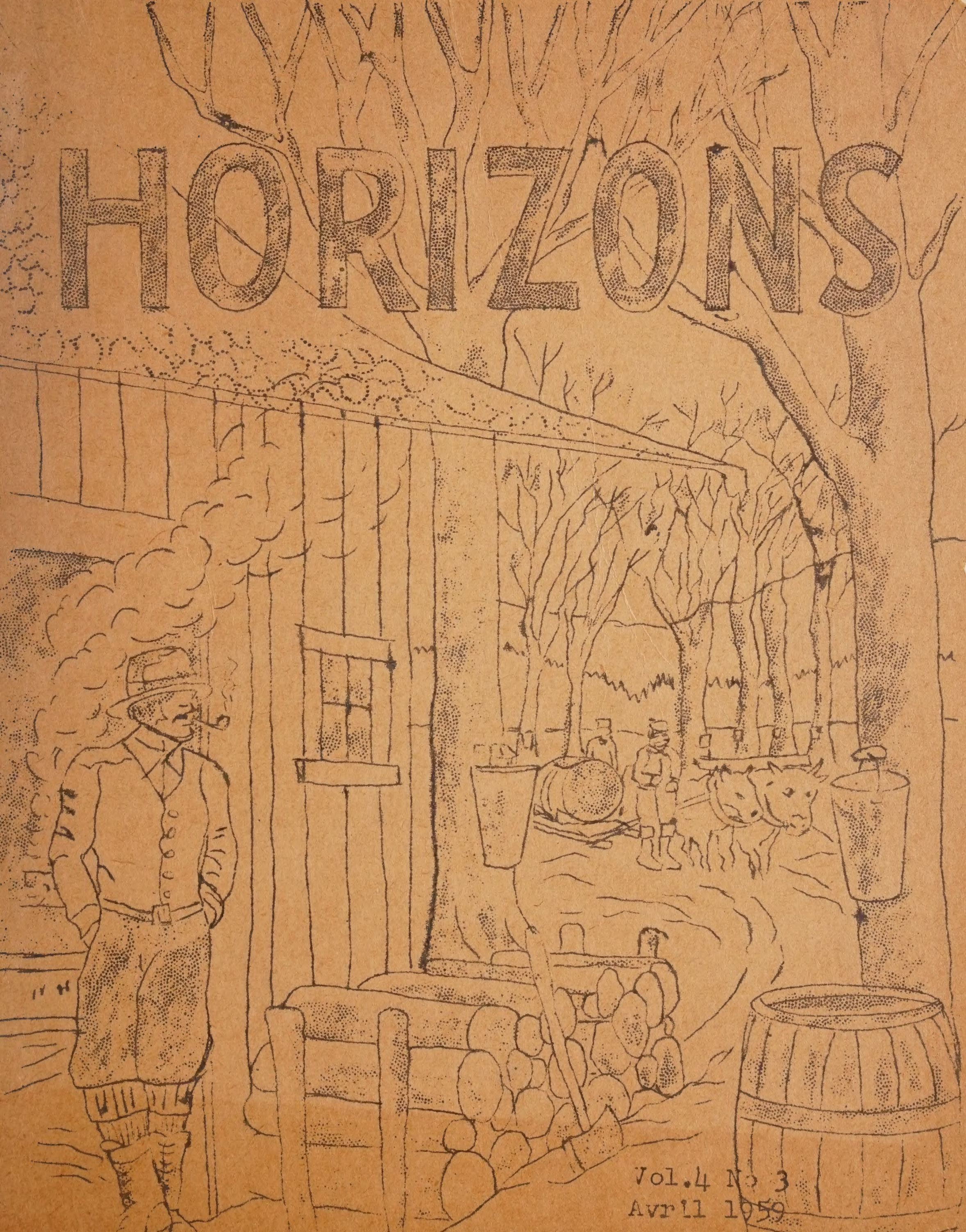

HORIZONS
Vol.4 No 3
Avril 1959

Avril 1959 - Vol. 4 No 3

S O M M A I R E

Publié avec la permission du Commissaire des Pénitenciers, M. le Major-Général R.B. Gibson et de M. J.P. Martineau, Directeur du Centre Fédéral de Formation.

HORIZONS a pour BUTS

- De fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser les problèmes de sa propre réhabilitation.

- De permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue.

- De servir de médium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.

COMITE DE REDACTION

Secrétaire..........G. Abel.
Musique.........G.J.Routhier
Sports...........L. Bédard
Rédaction franc.P.Lamontagne
Section Anglaise..L.A.Dunning
Dactylo..........C. Jolicoeur
Section des jeunes..G.Parizeau

Officier de Liaison

Mlle M. Lavoie

ABONNEMENT: $1.00 - 1 an

Adresse postale : Officier de Liaison,
"Horizons",
Centre Fédéral de Formation,
St-Vincent de Paul,
Montréal 40, Qué.

NOS MAMANS

Dès notre venue dans la vie, notre maman fut notre soutien et notre réconfort. Attentive et inquiète, elle a suivi avec amour nos premiers pas. Tout le long de notre enfance, elle veilla constamment sur nous, corrigeant nos défauts et nous orientant vers le bien.

Mais d'année en année nous avons peu à peu cherché à fuir la vigilance maternelle. Aveuglés par des passions nouvelles, nous avons oublié ses conseils et nous nous sommes lancés à l'aventure. Laissés à nous-mêmes, nous nous sommes butés sur les obstacles de la vie.

Notre brusque expérience nous a en quelque sorte mûris. Nous comprenons maintenant la grande part qu'occupe la "maman" dans notre vie. Comme nous nous reprochons de ne pas lui avoir montré plus de gratitude par le passé! Mais si nous sommes en prison aujourd'hui il faut songer que nous en sortirons un jour et c'est alors que commencera notre vraie vie. Ce sera le temps de renouer plus étroitement les liens avec notre famille.

A l'approche de la fête des mères, nous voulons témoigner à nos mamans toute notre sincère reconnaissance et notre affection. Leurs grands garcons sont tombés mais aujourd'hui ils se relèvent et dans l'avenir ils sauront se montrer dignes et fiers de leurs mamans.

G. Trudel



VOILA

Durant plusieurs semaines, soit du 2 février au 16 mars, nous avons eu le privilège d'avoir régulièrement des cours donnés par des officiers-cadets de la Marine Canadienne. Tous ceux qui ont assisté à ces cours ont été enchantés de pouvoir en retirer des connaissances d'actualité pratique, présentées de façon vivante et agréable. Encore une fois c'était une initiative de la John Howard Society et du président de son comité de visiteurs, M. Aaron. Un grand merci à cet ami de notre institution pour tout ce qu'il a fait et continue de faire pour nous.

Les cours portaient surtout sur la géographie humaine et économique des différents pays membres de l'OTAN, avec enseignement par le film. Les films étaient habituellement suivis d'une période de questions venant du groupe. La plupart du temps ces forums entrainaient le conférencier dans l'exposé d'un problème connexe au sujet traité dans le film, et qui présentait un grand intérêt.

Durant deux soirées on nous donna d'abord des cours sur la vie en Russie et les problèmes auxquels ce pays si différent des autres pays du monde a à faire

MARINE

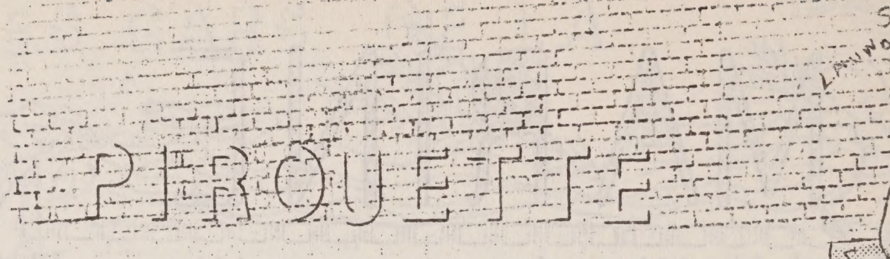
face: problèmes économiques, problèmes de sécurité intérieure, problèmes de relations extérieures. Nous eumes ensuite un cours traitant de l'OTAN, de son but, sa structure, ses origines, ses organisateurs, le rôle du Canada au sein de cet organisme.

Les cours suivants furent des exposés très synthétiques donnant des renseignements d'ordre général sur les différents pays de l'Europe et du Proche-Orient.

Citons enfin parmi les sujets traités parallèlement à l'explication des films de l'OTAN : l'éducation dans la province de Québec, le système monétaire, la Bourse, le problème si actuel du chômage avec ses causes, ses effets dans les différentes sphères économiques et sociales.

En résumé ces cours, par le vaste enseignement qu'ils nous ont apporté et la nouveauté de leur présentation, ont certainement contribué dans une forte proportion à l'éducation et l'information des détenus qui y ont assisté avec intérêt.

P. L.



. ANNONCES CLASSEES:

1. Buandier chinois D. Soo Dee à votre disposition: 3 lavages, 3 repassages, 1 tabac. Venez en foule au 2e A-D enrichir le proprio!

2. Si vous voulez apprendre à vous défendre voyez Fournelle, grand champion de judo. Un tabac par client.

Ceinture noire

. L'ami Pronovost se croit l'homme fort de la place. Il nous prend d'un seul bras et ce n'est pas la moitié de ses forces. Mais il a changé de chanson quand, ayant invité Bernier à un tournoi, aux poches, il s'est fait "pleumer" 2,555 à 5000. Pourquoi aussi Pronovost joue-t-il contre le grand monde, et Bernier contre des enfants?

. Est-ce nécessaire d'être cuit pour travailler à la cuisine, Harvey?

Toasté

. N'aie pas peur de la balle, Maltais. Elle ne mange que ce qui est mangeable....

. Normand, as de la lutte, est monté à l'arène avec un chat comme adversaire. J'ai vu de mes yeux Normand sortir sur une civière, en direction de l'hôpital, tandis que le chat se dandinait de gloire sur sa facile victoire....

G. Parizeau,
15 ans, 4'9"

NOUS PERDONS U N A M I

Nous avons tous remarqué le départ du représentant du Bureau de Placement de l'Assurance Chômage, M. Judge. Celui-ci s'est toujours montré très sympathique à notre cause. Nous le remercions de son dévouement et le félicitons de sa promotion.

M. Plouffe, figure déjà familière à plusieurs des "short timers", remplace M. Judge. Nous serons heureux de profiter des services que M. Plouffe met à notre disposition. Bienvenue!

H O R I Z O N S NOUVEAUX :

Une acquisition, à la section "dessins" de notre journal, un nouvel arrivé du nom de Bédard, qui a déjà fourni largement sa part de collaboration en illustrant nos pages du présent numéro.

A l'hebdo, notre camarade Fleury écrit depuis quelques semaines les articles de fond. Bravo! On a besoin, à "Horizons", de gens qui pensent...

Merci au collaborateur anonyme qui nous fait de si beaux couverts.

Trois anciens de l'équipe d'Horizons ont donné signe de vie depuis le dernier numero. Des cartes de Pâques sont arrivées, pour l'équipe, de l'ami Boucher et de notre humoriste Moore. Des nouvelles par téléphone nous ont été transmises, de la part d'O'Neill, ex dessinateur et rédacteur de notre section anglaise.

Bienvenue au confrère Dunning, comme rédacteur de la section anglaise du mensuel.

Merci à Nadon, rédacteur du Quiz ces derniers mois. Heureux retour à la société!

A Roberge, Pominville et tous les collaborateurs pour le pliage, le brochage, etc., MERCI.

LA REDACTION

— NOS PROBLEMES —

Depuis quelques mois, dans presque tous les journaux, on parle plus que jamais du problème que nous, prisonniers, posons pour le gouvernement et la société toute entière. La plupart des gars ici lisent ces lignes car c'est un sujet qui nous intéresse au plus haut point. Alors vous vous êtes peut-être aperçus que depuis quelque temps il s'opère de grands changements qui nous permettent d'espérer un avenir bien meilleur.

Actuellement on essaie beaucoup plus de nous comprendre et de nous aider. On s'efforce de découvrir nos plus grands besoins et d'y subvenir lorsque c'est possible. On tâche de nous trouver du travail à notre sortie et, au cas où on ne pourrait en trouver, on parle de nous faire bénéficier de l'assurance-chômage. Il est aussi question de distribuer des "tickets" plus généreusement.

Il y a quelques années, lorsqu'on condamnait des gars comme nous au pénitencier, l'on s'occupait de les faire payer, expier pour les crimes qu'ils avaient commis, et c'était tout.

L'expiation seule comptait et l'on se fichait passablement de la réhabilitation. Aujourd'hui cependant les choses ont changé et de plus en plus la réforme passe au premier plan.

Lorsque l'on s'arrête un instant à penser à tout cela, l'on s'aperçoit que la société fait



sa part pour régler notre problème, et c'est bien beau. Mais le problème n'en reste pas moins notre problème et la société seule ne pourra le régler. Nous devons aussi faire preuve de bonne volonté. Franchement, le faisons-nous? La majorité des gars, ici, peuvent répondre "oui" à cette question, car depuis le temps qu'ils sont en prison ils ont eu le temps de réfléchir. Ils ont fait un examen de conscience sur ce qui les a emmenés ici; ils ont réalisé leurs torts passés et ils ont pris pour l'avenir de bonnes résolutions. Si tous les gars agissaient ainsi, notre part serait faite, car c'est le mieux que l'on puisse faire et c'est tout ce qu'on nous demande.

Malheureusement, nous n'avons qu'à jeter un coup d'oeil autour de nous pour voir des gars qui ne veulent rien savoir de la réhabilitation et qui ne veulent même pas faire le moindre effort pour s'améliorer. Ils passent leur temps à vanter leurs crimes passés et ceux qu'ils se projettent de faire dans l'avenir. Vraiment, de tels cas sont déplorables car il y a de grandes chances que ces gars récidivent, une fois libérés, et cela n'est pas de nature à aider notre cause.

Nous constatons que la société fait sa part pour nous aider. Nous tous, allons-nous faire la nôtre?

Le secrétaire,

G.L.

CHANT :

L'ETRANGER AU PARADIS

(Stranger in Paradise)

Prends ma main
Car je suis étranger ici,
Perdu dans le pays bleu,
Etranger au paradis.

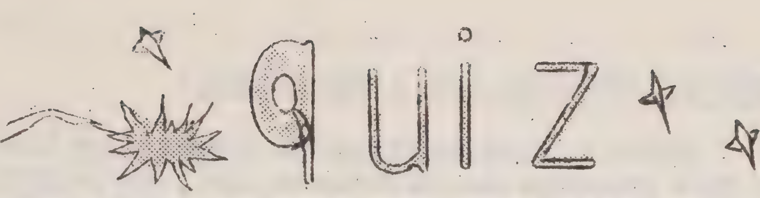
Et je sais qu'en chemin,
Le danger dans un paradis
C'est de rencontrer un ange
Et qu'il vous sourie.

Simple mortel, je m'émerveille,
Les yeux remplis d'étoiles et de fraîcheur.
Comme un enfant qui se réveille
Je te retrouve, alors je n'ai plus peur.

Ne laisse surtout pas ma main
O bel ange qui me conduis!
Déjà je me sens bien moins
Etranger au paradis.

Et si tu veux bien de moi,
L'étranger dans ton paradis,
Alors nous irons, je crois,
Plus loin que la vie.

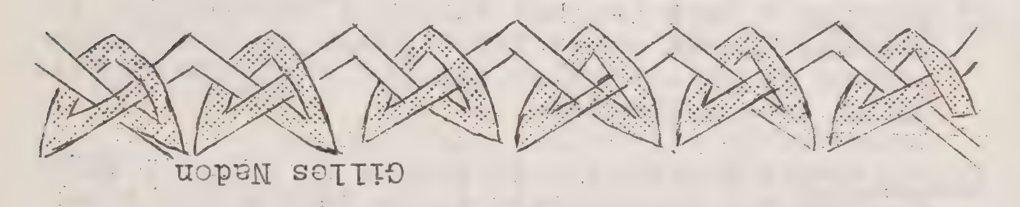
Gus.



1) Quand et par qui fut construit l'édifice d'entretien(maintenance) où sont situés les bureaux du chef des travaux ainsi que tous les ateliers faisant partie de ce département?

2) Le bloc cellulaire(Cell Block) existait-il à l'ouverture du Centre, en 1952?

3) Quelle est la plus récente construction du Centre?



Gilles Nadon

Bonjour les gars!

1) Cette construction débuta le 1er juin 1954 et fut terminée en février '56 par les détenus du Centre.

2) Non, il fut construit de Mai 1955 à Février '56.

3) L'atelier d'ébénisterie, qui date de 1956, résultat des travaux des détenus et des instructeurs de tous les métiers de la construction.

FENETRE OUVERTE SUR L'EXTERIEUR:

Nous sommes heureux de remercier les citoyens et les groupes de personnes qui, au cours du dernier trimestre, sont venus au Centre nous récréer et nous remonter le moral.

Voici sommairement la liste des visiteurs et les activités qui les ont amenés ici:

23 janvier : La troupe du Bell Telephone, tout juste de retour du "Dew Line", est venue présenter un spectacle de variétés bien balancé, sous la direction de M. R.B. King et sous les auspices du Comité des Visiteurs de la John Howard Society.

27 janvier : Ce soir, une équipe d'employés de la General Electric est venue jouer au Centre une partie de ballon-balai qui fut vraiment sportive et très contestée.

31 janvier : Une équipe de hockey de Hudson, Qué. dirigée par M. Crockart de la Légion Canadienne, est venue jouer contre un club "AllStars" du Centre Fédéral. Il fallait remarquer le bel esprit sportif au sein de ce club.

2 février : Une série de cours du soir dûs à l'initiative de M. Aaron de la John Howard Society et à la collaboration des Cadets de la Marine Canadienne, s'est déroulée ici toutes les semaines jusqu'au 16 mars. Ces cours très instructifs nous ont permis de nous familiariser avec les grandes organisations internationales telles que l'OTAN et l'ONU et aussi avec la géographie et la politique de différents pays.

11 février : Une équipe d'employeurs de grosses compagnies vient discuter avec un groupe d'entre nous des problèmes de l'emploi à notre libération.

22 février : Le club de hockey de Hudson avec M. Crockart revient de nouveau nous montrer son très beau jeu d'équipe.

23 février : M. Eddie Supple nous présente un spectacle de variétés très apprécié.

28 février : M. Mack Wein et son orchestre, avec un groupe d'artistes dont faisait partie la charmante chanteuse Renée Gallant, nous ont présenté un spectacle sensationnel. Ceci est dû à la générosité de l'Union des Musiciens qui finance ce spectacle.

12 mars : La fanfare des Grenadiers Guards nous a présenté un concert des mieux choisis, sous les auspices du Comité des Visiteurs de la John Howard Society.

3 avril : Le Dalse Welfare Club, avec sa générosité habituelle, nous fournit encore un film à toutes les deux semaines pour la nouvelle année fiscale. Le premier film de cette série est présenté ce soir.

14 avril : Concert très réussi de la fanfare des Fusilliers Mont-Royal dirigée par le capitaine Maurice Meerte et le sergent-major J.A. Bernardin, gracieuseté de l'Union des Musiciens.

25 Avril: M. Mack Wein et son orchestre nous reviennent, avec un spectacle de variétés des mieux réussis, suivant la tradition établie.

G. Lalonde


LITTLE GIRL
Little girl, you're the one girl for
me. Little girl, you're as sweet as can
be. Just a glance at you meant love from the
start, And oh! what a thrill came in---to my


heart! Little girl, with your cute little
ways, I am yours for the rest of my
days, And this great big world will be divine.
Little girl, when you're mine all mine.
I
II

ADMINISTRATION ?

Que diriez-vous si je vous parlais de ce que nous faisons à l'administration, à journée longue, les gars des équipes qui y sont assignées? Plusieurs se demandent: travaillent-ils là pour "téter un ticket" (expression locale)? Sont-ils obligés d'y travailler? (car plusieurs "wing-leaders" ou assistants passent par là). Eh bien, dans les deux pages qui suivent je vais vous énumérer à la lettre ce qui se passe chez nous.

Il y a, actuellement, à l'administration, trois genres d'équipes.

Commençons par évoquer les bienfaits que nous procure le collectionneur de bouteilles vides. Il n'y a qu'un seul gars à ce travail mais l'intensité de ses efforts se compare au rendement de trois. Aussi je vous ferai remarquer qu'il sait tres bien mener sa barque. Plus de bouteilles à trainer sur les 1,200,000 pieds carrés du Centre Fédéral. Elles sont toutes rangées et comptées pour le prochain renvoi. Imaginez donc qu'auparavant le terrain était parsemé de bouteilles solitaires, et maintenant!... Constatons avec plaisir l'amélioration obtenue, grâce à notre confrère. Bravo! Je félicite Robillard de sa compétence à l'ouvrage, de sa dévotion à sa responsabilité, et lui souhaite bonne chance au cas où il serait dû pour une libération...

Dans cette première équipe figure aussi le livreur d'huile qui fait sa tournée régulière aux quatre tours, empêchant ainsi les gardiens

de mourir gelés.

Au sujet de la seconde équipe rattachée à l'administration, celle des nettoyeurs, révélons d'abord qu'il y a plus de cinq gars qui la composent. Certains d'entre eux sont choisis parmi la population en général tandis que d'autres viennent de l'aile pré-libératoire où les gars attendent une délivrance prochaine (c'est l'antichambre de la liberté). Je puis vous dire que l'équipe des nettoyeurs accomplit sa tâche avec ardeur. Vous pouvez le constater au parloir de la visite où tous les murs, les planchers, les vitres, reluisent de propreté. Le plancher de la Cour, lui, est fait au Simonize s'il-vous-plaît! (Noblesse oblige!) C'est propre, affirmons-le. Et que dire des nombreux carreaux de fenêtres clairs comme des miroirs, des parades de paniers et de cendriers qui se vident par enchantement, des plantes et des fleurs qui poussent bravement, dans les bureaux, grâce à l'arrosage fidèle de ces gars du ménage? A qui s'adresse-t-on encore quand notre journal Horizons a besoin de main d'oeuvre bénévole pour le pliage de son édition mensuelle ou hebdomadaire?

Finissons notre exposé en parlant des messagers (runners), dont je suis. Nous sommes deux actuellement à cet emploi, à l'administration. L'autre va partir demain sur "ticket" de 15 mois. Moi, je me ronge les pouces en attendant le mien (comme vous tous d'ailleurs). Mais la partie n'est pas finie. Il me reste encore....1 1/2 an (ha! ha!) Pour parler sérieusement, je puis vous affirmer avec preuve que nous parcourons plus de 12 milles par jour, sur le terrain. Non, je ne me trompe pas. Calculez vous-même. Nous faisons le tour du terrain au moins 60 fois. Et pourquoi tous ces pas? Mais pour faire les commissions qui nous sont confiées par les divers services du Centre.

Cela sans escorte bien entendu, parce qu'on peut nous faire confiance à l'intérieur des murs, rassurez-vous... On nous identifie par la lettre "M" sur notre manche, tout comme les messagers affectés à un service particulier.

Notre expérience vous dit: si la chance vous permet de venir travailler dans une équipe de l'administration, acceptez. C'est une bonne place pour oublier los mauvais moments. L'atmosphère est à l'entente, gaie, et le temps y passe plus vite. C'est tout à l'honneur des officiers en charge: M. Généreux, officiers de la salle des surveillants ou responsables des nettoyeurs.

Rendez-vous donc, à l'administration!

Son Excellence
Maître Antonio Blais (hm!hm!)

ANSWERS to Page 22 - "Substract a letter":

"A"	"B"
1) Write	1) Rite
2) Bread	2) Bred
3) Whole	3) Hole
4) Caste	4) Cast
5) Please	5) Pleas
6) Scent	6) Sent

"Professor"
L.A. Dunning.

HOBBIES

Hobby DEPT

CUIR CISELE:

Ceinture.....................$2.75 à $4.00

Mocassins........................$3.00

Porte-chapelets...........$1.00 et plus

Porte-clefs...............$1.50 et 2.00

Porte-dollars....................$2.00

Porte-monnaie (grands)...........$8.00

Porte-monnaie (petits)....$4.00.et 5.00

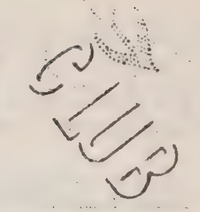
Sacoches..................$8.00 à $25.00

PEINTURES A L'HUILE (grandeurs variées
avec ou sans cadre)
$3.50 et plus

PLASTIQUE ET BALSA (avions, bateaux,
canons, autos)
$3.50 et plus

MOUCHES POUR LA PECHE : truite, achigan,
saumon, brochet.
$2.00 douz.
$0.20 chacune.

MEET THE DALSE WELFARE CLUB



(The third of a series of articles in tribute to those people, both individuals and groups, who have made the life of the prisoner a happier one).

The Dalse Welfare Club is a Jewish Welfare Association. Although we very seldom have any Jewish boys amongst us, their club has maintained a constant and generous contribution to the inmates' welfare at F.T.C. for many years.

A special tribute to Mr. Harry Klein who deserves a lot of thanks for organizing most of the sports activities sponsored by the D.W.C.

Films are also provided and paid for by our friends of the D.W.C. every second week, The contract has just been renewed for the new fiscal year, which is appreciated by everyone here. Mr. Rabinovitch, present President of this film committee,deserves a word of thanks for the work he does for us.

On six different occasions in the past the D.W.C. has brought teams from outside either to play exhibition games or to compete with our own teams. Events included basketball, wrestling, boxing and softball.

Worth of special mention, on January 13,1959, we had a sports panel with celebrities from different fields of sport. This event will leave happy memories to all inmate participants for many years to come.

In another field of activity, the Blue Sky Revue presented a show sponsored by the D.W.C., in November 1956. Not many of us were here at the time but I'm sure it was enjoyed by all present.

Looking on the social side of all this, the Dalse Club brings groups inside these gray walls to meet us and try to understand us. They talk to us, thus making us feel we are not forgotten but we are still members of society. Every time they pay us a visit they bring soft drinks and ice cream for us to enjoy. Both gesture and sweets are appreciated by all, believe me!

Mr. LaFerrière, our Deputy Director, was guest speaker at one of Dalse Welfare Club's general meetings on September 5, 1958. The members wanted to familiarize with the Citizen's Participation Program elaborated by the authorities here in order to make sure that their contribution in this program was really helpful to us.

I hope everyone here realizes the good work the Dalse Welfare Club does for us inmates. So let's have three(3) CHEERS for this great Organization.

Ian Gray

SUBSTRACT A LETTER

Subtract a letter from the 5-letter word defined in Column "A" and you will have a four letter word (defined in column "b") which sounds the same but has a different meaning. For example: a 5-letter word meaning "Theatre passageway" is "AISLE". Subtract a letter and you now have a 4-letter word meaning "small island" or ISLE.

"A"	"B"
1. Use a pen	1. Ceremony
2. Baked dough	2. Brought up
3. Entire (amount)	3. Hollow place
4. Social class	4. Throw, as a fishing line
5. Satisfy	5. Lawyer's statements
6. Odor	6. Dispatched

Answers on Page 18

-.-

Answer to "QUIZZIE on Page 24:

The manager suspected that she must be dropping the stolen jewelry into her closed umbrella because it was raining outside and the woman did not put her umbrella up.

-.-



Mother is the gentle soul
Who comes to visit me, in the Goal.
Were it not for her understanding soul
I'd certain play a bitter role.

Each month for a half-hour time
She brings to me her glowing charm.
And when at last the visit is past,
I pray that she forever last.

And she, upon returning home,
Does she wish her son would come.
Though it may seem long ago,
She helped to mend his broken toe.

Love and kindness is her trade
And I know that she has often prayed
The Lord to help her wayward son
Return from the dark, into the sun.



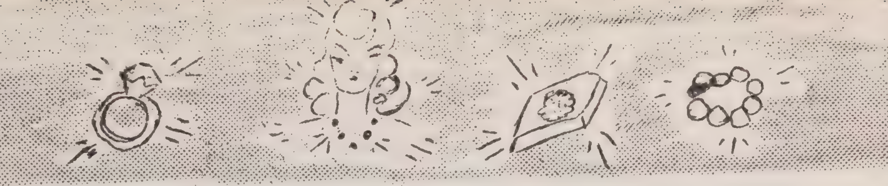
David W.

Jewelry disappeared at an amazing rate from the counters of several Montreal fashionable stores. It wasn't a one-time stick-up but rather a series of petty thefts which were only apparent when the stuff was being put away each night. Every day it was an item from some store.

Once, to a store's extreme embarrassment, a detective saw a well-dressed woman putting something into her jacket pocket. The detective waited until she moved away from the counter, then noted with satisfaction that a tray which held brooches showed one missing. He escorted her to the manager's office and there she was asked what she had put into her pocket.

When the woman seemed puzzled by the question, the manager explained about the missing jewelry and how the store had been trying to catch the thief for months. When he told her the detective had seen her put something into her pocket, the woman smiled understandingly and leaned her umbrella against the manager's desk. She placed her handbag and gloves on the chair and proceeded to empty her pockets. A hanky, a half-piece of chewing gum and a transfer for a main street bus were laid on his desk. Then she proceeded to put the lining to show that the pockets held nothing else.

At this point the manager apologized profusely and the woman laughed. She insisted that she was amused at being taken for a jewelry thief.



Still apologizing, the manager walked her over to the front door. He noted it was raining and insisted on hailing a taxi. After many unsuccessful attempts to locate an empty cab, the woman made a little joke about not minding the walk to the bus stop a few blocks away.

She started off, her head held high, her face lifted up to the steady downpour.

The manager watched her progress down the street. Then he ran over to the policeman and hurried him along in the direction the woman had taken.

As they caught up with her, he reached out, took her arm and told the officer to arrest her as the jewelry thief who had been victimizing the store.

WHY DID THE MANAGER SUDDENLY DECIDE THE WOMAN MUST BE GUILTY?

(Answer page 22)



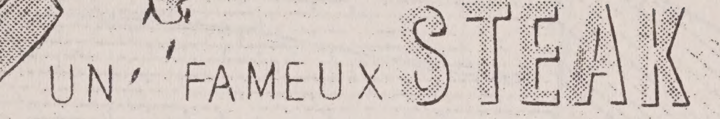
Le banquet traditionnel a clôturé la saison de hockey 1958-59. Les joueurs du club Chicago n'ont pas débuté sur un très bon pied mais se sont ralliés par la suite pour remporter les plus grands honneurs. Ils ont terminé la saison régulière au deuxième rang, après avoir vaincu les Rangers dans la série finale, deux parties au total des points.

Chaque joueur du Chicago mérite une mention spéciale pour avoir contribué au succès de l'équipe. Une parfaite harmonie régnait entre eux. Ils s'entendaient à merveille.

Le joueur-instructeur Audy a sûrement abattu une besogne très digne d'éloges, avec, sous ses ordres, un excellent groupe de joueurs.

Comme rédacteur sportif, je félicite tout le club Chicago pour leur courage et leur travail ardu. Une mention spéciale à Racine et Audy. Tous deux ont repris leur place parmi la société et je leur souhaite toute la chance possible.

Léo Bédard



UN FAMEUX STEAK

Jeudi soir, 16 avril, avait lieu le "steak" traditionnel à nos champions de hockey pour la saison 1958-59.

Assistaient à ce banquet: MM. Marcoux, Généreux, Chandonnet et Bertrand.

Notre confrère Lamontagne agissait comme maitre de cérémonie pour la circonstance. Le mot d'ouverture a été dit par M. Marcoux qui a souhaité aux champions un bon appétit. Suivit le "steak", si bien mérité par les joueurs.

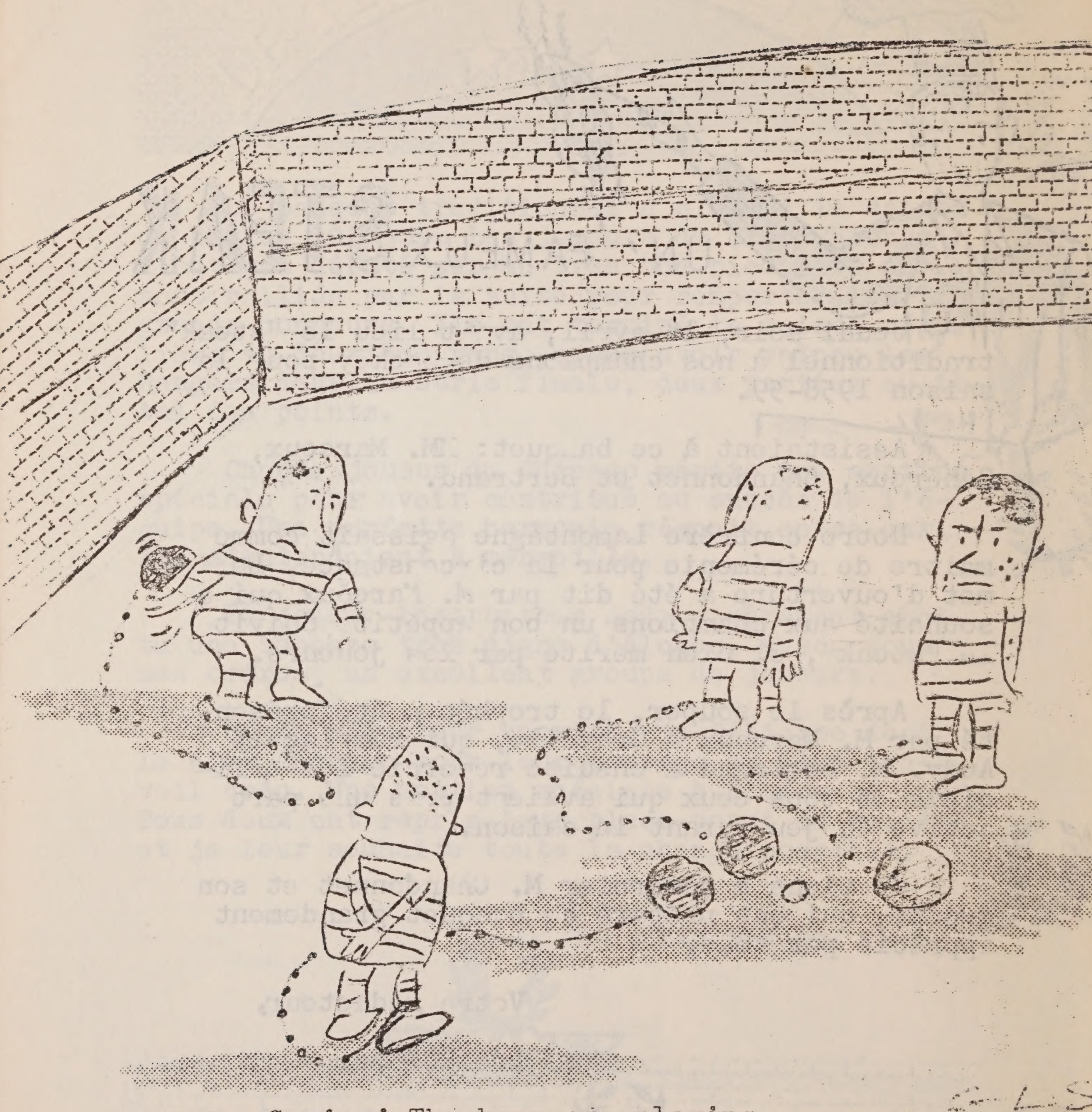
Après le souper, le trophée a été présenté par M. Marcoux à Gravelle, qui remplaçait Audy. M. Bertrand a ensuite remercié les officiels et tous ceux qui avaient pris une part active au jeu durant la saison.

Je tiens à remercier M. Chandonnet et son groupe, qui ont préparé ce banquet grandement apprécié par tous.

Votre rédacteur,

Léo Bédard.





It's Spring! The boys are playing marbles again.....

(1890 A.D.)

"Horizons"
Matière postale de deuxième classe